



สึนามิ TSUNAMI

เมื่อวันที่ 26 ธันวาคม 2547 เกิดเหตุการณ์แผ่นดินไหวใต้ทะเล ขนาด 9.0 ริคเตอร์ ที่เกาะสุมาตรา ประเทศอินโดนีเซีย ทำให้เกิดคลื่นสึนามิสูงราว 30 เมตร ซัดทำลายบ้านเรือนตามแนวชายฝั่งรอบมหาสมุทรอินเดีย รวมถึง 6 จังหวัดภาคใต้ของไทย ได้แก่ ภูเก็ต, พังงา, ระนอง, กระบี่, ตรัง และสตูล นับเป็นหนึ่งในภัยพิบัติทางธรรมชาติครั้งร้ายแรงที่สุดในประวัติศาสตร์

On December 26, 2004, a 9.0 magnitude undersea earthquake occurred off the coast of Sumatra, Indonesia. This triggered a tsunami with waves as high as 30 meters, which devastated coastal areas around the Indian Ocean, including six provinces in southern Thailand: Phuket, Phang Nga, Ranong, Krabi, Trang, and Satun. It is considered one of the most severe natural disasters in history.

ด้วยพระมหากรุณาธิคุณ ROYAL CONCERN

สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี อุปนายิกาผู้อำนวยการสภากาชาดไทย ทรงห่วงใยราษฎรที่ประสบภัยอย่างยิ่ง ได้เสด็จพระราชดำเนินมายังสภากาชาดไทย เพื่อประชุมผู้บริหารในการให้ความช่วยเหลือประชาชนผู้ได้รับภัยครั้งนี้อย่างต่อเนื่อง

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn, Executive Vice President of Thai Red Cross Society, expressed deep concern for the affected citizens. She visited Thai Red Cross Society to meet with executives and coordinate ongoing assistance for the disaster victims.

ธารน้ำใจหลังโศก ช่วยภาคใต้



อาสาสมัครร่วมแรงร่วมใจ Volunteer Efforts

สภากาชาดไทย ได้เปิดศูนย์ช่วยเหลือผู้ประสบภัยขึ้น เพื่อรับบริจาคเงินและสิ่งของ โดยธารน้ำใจจากอาสาสมัคร ทั้งภาครัฐ เอกชน ประชาชนทั่วไป นักเรียน นักศึกษา ครู อาจารย์ บุคลากรสภากาชาดไทยและชาวต่างชาติ ได้ร่วมแรงร่วมใจกันคัดแยกสิ่งของและบรรจุ เพื่อส่งต่อไปยังผู้ประสบภัย

Thai Red Cross Society established a relief center to collect donations of money and goods. Volunteers from government, private sectors, the general public, students, teachers, Thai Red Cross staff, and foreigners worked together to sort and pack items for distribution to the victims.

บรรเทาทุกข์ในทันที IMMEDIATE RELIEF

ทันทีที่ทราบข่าว สำนักงานบรรเทาทุกข์และประชานามัยพิทักษ์ สภากาชาดไทย ได้ประสานศูนย์บรรเทาสาธารณภัย กองทัพอากาศ เพื่อขอความช่วยเหลือเครื่องบินในการจัดส่งคณะแพทย์ และสิ่งของบรรเทาทุกข์อย่างทันที่ อีกทั้งยังสั่งการให้สถานีกาชาดสิรินธร (สถานีกาชาดที่ 12 ทุ่งสง) จังหวัดนครศรีธรรมราช ให้ประเมินสถานการณ์และประสานการให้ความช่วยเหลือ โดยเร็วที่สุด

Upon hearing the news, the Relief and Community Health Bureau of Thai Red Cross Society coordinated with the Air Force Disaster Relief Center to request aircraft for transporting medical teams and relief supplies promptly. They also instructed the Sirindhorn Red Cross Station (Station 12 Thung Song) in Nakhon Si Thammarat Province to assess the situation and coordinate assistance as quickly as possible.



บริการทางการแพทย์

MEDICAL SERVICES



หน่วยแพทย์ฉุกเฉิน และหน่วยแพทย์เคลื่อนที่

Emergency medical units and mobile medical

สำนักงานบรรเทาทุกข์และประชานามัยพิทักษ์ ส่งแพทย์ พยาบาล ร่วมปฏิบัติงานกับโรงพยาบาลจุฬาลงกรณ์ โรงพยาบาลพังกา และโรงพยาบาลตะกั่วป่า โดยให้บริการด้านการผ่าตัด การดูแลเรื่องบาดแผล การส่งต่อผู้ป่วยเพื่อมารับการรักษาต่อที่โรงพยาบาลในกรุงเทพมหานคร การรักษาพยาบาลผู้ป่วยใน หอผู้ป่วยใน การตรวจรักษาพยาบาลทั้งด้านร่างกาย และจิตใจ ตลอดจนบรรเทาทุกข์ ด้วยเครื่องอุปโภค-บริโภค แก่ผู้ประสบภัยที่ศูนย์พักพิงชั่วคราว

Emergency medical units and mobile medical teams from the Relief and Community Health Bureau worked with King Chulalongkorn Memorial Hospital, Thai Red Cross Society, at Phang Nga Hospital and Takuapa Hospital. They provided surgical services, wound care, patient transfers to hospitals in Bangkok, inpatient care, and both physical and mental health services, as well as relief supplies to temporary shelters.

หน่วยผ่าตัด

Surgical Units

โรงพยาบาลตะกั่วป่า

- โดยส่งต่อผู้ป่วย (Refer) เข้ากรุงเทพฯ จำนวน 70 ราย
- ศัลยแพทย์และพยาบาลช่วยผ่าตัดคนไข้

โรงพยาบาลพังกา

- ศัลยแพทย์และวิสัญญีแพทย์ทำการผ่าตัด ร่วมกับโรงพยาบาลจุฬาลงกรณ์ และคณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยจุฬาลงกรณ์ รวมจำนวน 67 ราย

At Takuapa Hospital

- 70 patients were referred to Bangkok.
- Surgeons and nurses assisted with surgeries

At Phang Nga Hospital

- working with King Chulalongkorn Memorial Hospital and the Faculty of Medicine, Chulalongkorn University, performing surgeries on 67 patients.



ฟื้นฟูสภาพและการบูรณะ

REHABILITATION AND RESTORATION

สำนักงานบรรเทาทุกข์และประชานามัยพิทักษ์ให้การช่วยเหลือฟื้นฟู เพื่อให้ผู้ประสบภัยสามารถดำรงชีวิตได้ตามปกติสุขเช่นเดิม โดยการช่วยให้ฟื้นตัวในด้านการครองชีพ การช่วยเหลือเด็ก และการศึกษา การจัดหาที่อยู่อาศัย การช่วยเหลือด้านสาธารณสุข ด้านน้ำและสุขาภิบาล สิ่งแวดล้อม ตลอดจนการเสริมสร้างศักยภาพของชุมชน

The Relief and Community Health Bureau provided rehabilitation assistance to help victims return to normal life. This included livelihood support, child and education assistance, housing, public health, water and sanitation, environmental support, and community capacity building.



โครงการสนับสนุนอุปกรณ์ประมงพื้นบ้าน

สำนักงานบรรเทาทุกข์ ร่วมกับ สภากาชาดฮ่องกง จัดส่งเจ้าหน้าที่ลงไปปฏิบัติงานในพื้นที่ ทำอุปกรณ์ประมงพื้นบ้าน เช่น กระชัง ลอบ อวน ฯลฯ เพื่อแจกจ่ายให้ชาวบ้าน 4 ตำบล 15 หมู่บ้าน 899 ครัวเรือน รวมมูลค่ากว่า 8 ล้านบาท

Local Fishing Equipment Support Project

The Relief and Community Health Bureau, in collaboration with the Hong Kong Red Cross, sent staff to the area to produce local fishing equipment such as traps and nets for distribution to 899 households in 15 villages across four sub-districts, with a total value of over 8 million baht.



โครงการบ้านพักชั่วคราวผู้ประสบภัยสึนามิ

สภากาชาดไทย ร่วมกับ สภากาชาดฮ่องกง และเหล่ากาชาดจังหวัดพังงา ดำเนินการก่อสร้างบ้านพักชั่วคราว จำนวน 30 หลัง ณ วัดสามัคคีธรรม (วัดป่าข่าน) ตำบลนางขาว อำเภอดูชะบุรี จังหวัดพังงา ด้วยงบประมาณทั้งสิ้น 1,200,000 บาท

Temporary Housing Project for Tsunami Victims

Thai Red Cross Society, in collaboration with the Hong Kong Red Cross and the Phang Nga Provincial Red Cross, constructed 30 temporary houses at Wat Samakkhitham (Wat Pa San) in Nang Khao Sub-district, Kuraburi District, Phang Nga Province, with a total budget of 1,200,000 baht.

โครงการนำร่องฟื้นฟูอาชีพผู้ประสบภัยพิบัติ

ร่วมกับ สหพันธ์สภากาชาดและสภาเสี้ยววงเดือนแดงระหว่างประเทศ (IFRC) กรมพัฒนาฝีมือแรงงาน กระทรวงแรงงาน โดยอบรมให้ความรู้ การทำผ้าบาติก การปักจักร การทำเฟอร์นิเจอร์ ฯลฯ รวมถึงมอบอุปกรณ์และเครื่องมือที่จำเป็นต้องใช้ โดยได้รับการสนับสนุนจาก IFRC

Pilot Project for Occupational Rehabilitation of Disaster Victims

In collaboration with the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC) and the Department of Skill Development, Ministry of Labor, training was provided in batik making, embroidery, furniture making, etc., along with necessary equipment and tools, supported by the IFRC.



ดูแลสุขภาพอนามัยชุมชนและสิ่งแวดล้อมในพื้นที่ประสบภัย

โดยให้การรักษายาบาลเบื้องต้นแก่ผู้บาดเจ็บ ณ จุดพักพิงชั่วคราว ณ จังหวัดภูเก็ต พร้อมทั้งประสานส่งต่อให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องดูแลอย่างต่อเนื่องและติดตั้งเครื่องทำน้ำบริสุทธิ์ โดยใช้แหล่งน้ำจากผิวดิน เพื่อแก้ปัญหาการขาดแคลนน้ำดื่มสะอาด

Health and Environmental Care in Affected Areas

Initial medical care was provided to the injured at temporary shelters in Phuket Province, with coordination for ongoing care by relevant agencies. Water purification systems were installed using surface water sources to address the shortage of clean drinking water.



โครงการชุมชนพร้อมรับภัยพิบัติ

COMMUNITY BASED DISASTER RISK REDUCTION (CBDRR)



สภากาชาดไทย โดยสำนักงานบรรเทาทุกข์และประชามัยพิทักษ์ ได้ดำเนินโครงการชุมชนพร้อมรับภัยพิบัติ Community Based Disaster Risk Reduction (CBDRR) ในพื้นที่เสี่ยงภัยสึนามิ จำนวน 55 ชุมชน ในพื้นที่ 4 จังหวัด คือจังหวัดระนอง พังงา ตรัง และสตูล โดยตั้งคณะทำงานวางแผนรับมือภัยพิบัติ ตั้งระบบเตือนภัย การซ้อมหนีภัย เตรียมอาสาชุมชนดำเนินการโดยงบประมาณสนับสนุนจาก IFRC และกาชาดอเมริกัน เพื่อเป็นการส่งเสริมชุมชนในพื้นที่เสี่ยงให้มีการเตรียมความพร้อมรับมือกับภัยพิบัติ โดยประชาชนในชุมชนร่วมคิด ร่วมวางแผน ร่วมดำเนินการทุกขั้นตอน ตั้งแต่ระยะก่อนเกิดภัย สามารถดำเนินการได้อย่างเป็นระบบเมื่อเกิดภัย และลดผลกระทบจากภัยพิบัติที่เกิดขึ้น โดยใช้ทรัพยากรที่มีอยู่ในพื้นที่ให้เกิดประโยชน์สูงสุด เพราะชุมชนเป็นด่านแรกที่ต้องเผชิญกับภัยพิบัติ การส่งเสริมให้ชุมชนมีความเข้มแข็งตระหนักต่อภัยอันตราย โดยใช้กระบวนการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติอย่างเป็นระบบจนนำไปสู่ความเข้มแข็ง ปลอดภัย สามารถลดผลกระทบจากภัยพิบัติที่เกิดขึ้น

Thai Red Cross Society, through the Relief and Community Health Bureau, has implemented the Community-Based Disaster Risk Reduction (CBDRR) project in 55 tsunami-prone communities across four provinces: Ranong, Phang Nga, Trang, and Satun. The project involves setting up disaster response planning teams, establishing warning systems, conducting evacuation drills, and preparing community volunteers. This initiative is supported by the IFRC and the American Red Cross to enhance community preparedness for disasters, with community members actively participating in planning and implementation at every step.



โดยในปัจจุบันโครงการชุมชนพร้อมรับภัยพิบัติ

Community Based Disaster Risk Reduction (CBDRR)

ได้พัฒนาการทำงาน แบ่งออกเป็น 8 ขั้นตอน ได้แก่

1. การคัดเลือกพื้นที่เป้าหมาย
2. การลงพื้นที่เพื่อชี้แจงและวางแผนร่วมกับชุมชน
3. การอบรมแกนนำชุมชนพร้อมรับภัยพิบัติ
4. การจัดตั้งคณะกรรมการชุมชนและอนุกรรมการชุมชนพร้อมรับภัยพิบัติ
5. การประเมินความเสี่ยงอย่างมีส่วนร่วมและการจัดทำแผนชุมชนพร้อมรับภัยพิบัติ
6. การพัฒนาศักยภาพคณะกรรมการชุมชนพร้อมรับภัยพิบัติ
7. การฝึกซ้อมแผนโต้และและการฝึกซ้อมแผนตอบสนองต่อภาวะฉุกเฉิน
8. การประเมินผลการดำเนินงานและการส่งมอบชุมชนให้แก่หน่วยงานในพื้นที่



Currently, the CBDRR project has developed its operations into eight steps:

1. Selection of target areas
2. Field visits for briefing and planning with the community
3. Training community leaders for disaster preparedness
4. Establishing community committees and subcommittees for disaster preparedness
5. Conducting participatory risk assessments and developing community disaster preparedness plans
6. Enhancing the capacity of community disaster preparedness committees
7. Conducting tabletop exercises and emergency response drills
8. Evaluating the implementation and handing over the community to local agencies